

novomatic®

the world of gaming



enero 2010
edición 18
issn 1993-4289
www.novomatic.com
magazine@novomatic.com

BETTER. SMARTER. FASTER.

JUST LIKE YOU.



INTRODUCING iVIZION™

SEE BETTER

- Contact Image Sensor (CIS) Technology
- 100% full image capture of note and ticket
- Optical note centering
- Best optical and mechanical anti-threading available

THINK SMARTER

- High-speed dual processor
- 100% compatible with all gaming protocols
- Self-calibrating
- Intelligent Cash Box (ICB*) with RFID memory module/ detailed custom reports

RUN FASTER

- Fastest note-to-note processing speed
- 99%+ acceptance rate
- 85 mm wide sealed bill path
- Dust and liquid resistant design



jcmglobal.com

US: 800-683-7248
EU: +49-211-530-64550





empresa

nsm löwen	löwen certificada de acuerdo con la iso 9001:2008	22
novomatic ag	proteccion a los jugadores: 1er simposio del juego responsable	26

eventos

ige 2010	novomatic en la ige 2010: innovación garantizada	12
ige 2010	astra totalmente lista para el gran escenario	18
g2e	novomatic dice ¡hola! en las vegas	38

mercado

uk	novomatic y genting agregan 'entretenimiento extra'	23
----	---	----

característica

monticello	gran inauguración con las estrellas jennifer lópez y marc anthony	6
money controls y agi	amplían su estrecha relación	28
cetec	calidad constante y máximo servicio	32
gli	control independiente para la industria del juego de azar	43

noticias breves

aviso legal

Para consultas, comentarios o posibilidad de anuncios de publicidad, sírvase contactarnos en magazine@novomatic.com

publicado por:

austrian gaming industries gmbh, wiener strasse 158, 2352 gumpoldskirchen, austria
fn:109445z, landesgericht wiener neustadt

equipo editorial:

david orrick, max lindenbergh mba+e, andrea lehner, dr. hannes reichmann

arte y diseño:

christina eberan

impreso por:

grasl druck und neue medien, 2540 bad voeslau, austria

índice de publicidades de los socios de novomatic

JCM Global	www.jcmglobal.com	2
Patir	www.patir.de	9
TCS	www.tcsjohnhuxley.com	13
Gamer Casino Seating	www.gamer.co.za	17
Gamesman	www.gamesman.co.uk	21
MEI	www.meigroup.com	29
Money Controls	www.moneycontrols.com	31
CETEC Systems	www.cetek.co.at	33
3M	www.3m.com/uk/touch	37
CashCode	www.cashcode.com	45
GLI Austria GmbH	www.gaminglabs.at	40

INDIGO NU II

The Ultimate Gaming Innovation



Multiplayer Networking

Multi-Game Functionality

- Build a whole electronic live game casino from a single system.
- Offer all electronic live games at each individual player station.
- Get a choice of Poker, Black Jack, Baccarat and various Roulette versions all at your fingertips.

Practically Unlimited Number of Different Games

- Offer as many different tables of each game type as required.

Unrivalled Flexibility

- Create a complete future proof casino environment with the unique Novo Unity™ II system.
- All management tools are included on demand.
- Get a system which can create your entire future gaming floor.

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com



ESTIMADOS CLIENTES Y SOCIOS COMERCIALES,

Tradicionalmente para el Grupo Novomatic, cada nuevo año comercial parte con un estallido sensacional: para nuestro grupo, la 'International Gaming Expo' (IGE) de Londres es el mayor evento anual. Ofrece a Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) y a sus filiales internacionales el escenario perfecto para la presentación de innovaciones que marcan tendencia para toda la industria. En un recinto que una vez más aumentó su tamaño, los visitantes con una sola mirada encontrarán información acerca de toda nuestra gama de novedades de productos para todas las áreas del juego de azar. Esto también ha sido posible por la integración de nuestra filial Astra Games, cuyos productos estarán en la muestra directamente al lado de la amplia oferta de AGI. Otra importante exposición para el Novomatic Group es la IMA en Düsseldorf, la cual también se lleva a cabo en Enero y donde nuestras filiales alemanas NSM Löwen y Crown Gaming darán un importante nuevo ímpetu al mercado alemán del juego de azar.

Ya con anterioridad al término del año, la espectacular inauguración del Monticello Grand Casino & Entertainment World estableció un nuevo estándar en Chile: el casino más grande de Latinoamérica – incluyendo un hotel 5 estrellas, centros de conferencia, comerciales y de entretenimiento – finalmente en pleno funcionamiento.

Estoy convencido que también en el año 2010 podremos responder a la confianza depositada por nuestros clientes en nosotros gracias a los innovadores productos y el probado servicio. Deseo a todos un feliz y próspero año 2010.

*Jens Halle,
Director Gerente AGI*



Monticello Grand Casino & Entertainment World.

GRAN INAUGURACIÓN MONTICELLO CON LAS ESTRELLAS JENNIFER LÓPEZ Y MARC ANTHONY

El 17 de diciembre, el ya terminado Monticello Grand Casino & Entertainment World de Chile, fue presentado con el fantástico espectáculo de su gran celebración de apertura encabezada por las grandes estrellas Jennifer López y Marc Anthony. El proyecto Monticello es en su totalidad el casino más grande de América Latina y la inversión privada más importante en la industria del tiempo libre de América del Sur.

El Monticello Grand Casino & Entertainment World es una empresa vasta e impresionante. Se encuentra en el espectacular y exuberante paisaje de montaña de San Francisco de Mostazal a sólo 57 kilómetros del corazón de Santiago, o 45 minutos en vehículo, al sur por la autopista Panamericana Sur. Su superficie de construcción total es 66.300 metros cuadrados, divididos en las áreas clave de casino (15.000 m²), hotel (17.000 m²), centro de conferencias (4.500 m²), zonas de entretenimiento y locales comerciales (6.300 m²) y un aparcamiento subterráneo vigilado (23.500 m²). Considerado como la mayor inversión privada jamás realizada por la industria del entretenimiento y tiempo libre en América del Sur, es un proyecto de múltiples facetas que ofrece un casino, un hotel 5 estrellas, un centro de conferencias y un centro comercial. Ahora el proyecto fue inaugurado oficialmente con un gran espectáculo.

Un gran concepto de entretenimiento y probado éxito

El casino – que abrió por primera vez en el mes de octubre de 2008 – inicialmente cuenta con 1.500 máquinas tragamonedas, 80 mesas de juego y operaciones de bingo de 300 asientos. El

casino ofrece un lujoso salón privée y su propio Privilege Club donde los clientes podrán acumular puntos para jugar tanto juegos electrónicos como de mesa y así calificar para premios, oportunidades de promociones especiales y un variado abanico de ofertas de ‘valor extra’ para los jugadores.

Según las más recientes cifras disponibles de la Superintendencia de Casinos de Juego, el Monticello Grand Casino, a sólo un año de su apertura, ya ha logrado una participación de mercado en Chile de más de un tercio (34,9%), con un ingreso bruto mensual de 8,14 millones de dólares de los EE.UU. en octubre de 2009. También el número de visitantes refleja la excelente posición de mercado del Monticello Grand Casino: de un total de 418.300 visitantes que se repartieron entre los 15 casinos de Chile durante el mes informado de octubre 2009, un 21,2% (88.538) optaron por visitar el Monticello Grand Casino. Ya en diciembre de 2009, el casino dió la bienvenida al visitante número un millón, lo que demuestra el sorprendente éxito del proyecto hasta la fecha.

El centro de conferencias también es impresionante por su magnitud y la alta calidad de su construcción e instalaciones. Hasta 1.800 huéspedes pueden ser acomodados en cualquier momento

NOVOSTAR^{SL}

The gaming floor's shining star!



- Attractive style with brilliant, LED illuminated details
- Ergonomic design
- Available with 1-3 extra large monitors
- Flip-Screen Feature
- Touchscreen
- Extra start button built into foot rest
- Superior, virtual surround sound with sub-woofer and active satellite speakers
- Compatible with various AGI gaming platforms and systems such as Coolfire™ II and INDIGO®

Novomatic leads, others follow.



International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com

y el centro también ofrece una serie de pequeñas salas y recintos que se utilizarán para presentaciones, seminarios y otros eventos. Equipado con un centro de negocios, oficina de turismo y su propia recepción, el centro de conferencias de Monticello se convertirá en un lugar muy importante para la promoción de una amplia gama de intereses comerciales.

Los visitantes del Monticello Grand Casino & Entertainment World también aprecian muchísimo las 155 habitaciones del lugar, hotel 5 estrellas que cuenta con sus propias instalaciones de comida y bebida especializada, así como un spa de lujo. Establecido como un hotel casino de lujo del continente sudamericano, el hotel del Monticello Grand Casino & Entertainment World es definitivamente un destino obligado tanto para jugadores como para turistas por igual.

Desde el principio todo el complejo del Monticello Grand Casino & Entertainment World ha sido cuidadosamente diseñado para ser un atractivo turístico, familiar, con múltiples atracciones de tiempo libre, que está en consonancia y simpatiza con la cultura étnica local y nacional de Chile. Al combinar las últimas y más modernas instalaciones con una historia rica en tradiciones de arte, artesanía y cultura étnica, todo el proyecto está en armonía con su entorno natural, sus tradiciones locales y las altas exigencias y expectativas de los clientes tanto nacionales como internacionales.

Los gestores del proyecto

El consorcio de inversión y desarrollo que llevó el Monticello Grand Casino & Entertainment World del concepto a la realidad

representa una asociación estelar de algunos de los nombres más grandes de la industria del juego. El Grupo Novomatic opera y gestiona más de 800 casinos, casinos electrónicos, salas de bingo y establecimientos de apuestas deportivas con un total de más de 105.000 máquinas de juegos electrónicos y terminales de vídeo lotería en Europa, Asia, África Meridional y América del Sur. Agregado a esos muchos proyectos, Monticello Grand Casino & Entertainment World se convierte ahora en otro hito más de prestigio en el desarrollo continuo de Novomatic. Asociado con Novomatic en el desarrollo de Monticello está Sun International, el aclamado operador internacional de casinos y destinos turísticos de Sudáfrica así como la entidad de propiedad privada con sede en Francia International Group of Gaming & Resorts (IGGR) y el conocido y especialmente en América del Sur muy respetado empresario de juego Rudolf Binder .

IGGR cuenta con más de 25 años de experiencia en casinos, administración de resorts y operaciones de bingo en su Francia natal, pero su experiencia internacional también es enorme, la que incluye ser el tercer mayor grupo de juego de azar de Argentina, con importantes intereses en otras partes de América del Sur. Con estos antecedentes y esta visión, IGGR ha logrado obtener en el año 2006 la licencia de casino por 15 años para la VI Región y poco después llegó a acuerdo con el Grupo Novomatic y con Sun International para ajustar el reloj y empezar la cuenta regresiva hacia la fecha de apertura requerida, octubre 2008.

Sun International ha asumido la responsabilidad de gestión para el Monticello Grand Casino y aporta al proyecto su reputación mundial por su excelencia operacional que se remonta a la creación de la empresa en el año 1983. Las operaciones



Monticello Grand Casino & Entertainment World.

DESIGN & PRODUCTION

2010/1

by

PATIR[®]
CASINO SEATING



Geschmacksmusterschutz
Pat.-Nr. 000950191-001
Pat.-Nr. 000950191-002



Geschmacksmusterschutz
Pat.-Nr. 001626003-0001
Pat.-Nr. 001626003-0002

*designed and patented by
Patir*

Exhibitions:



DÜSSELDORF / GERMANY
Jan. 19-22 2010
BOOTH 8b / H15

INTERNATIONAL
GAMING 2010 EXPO

LONDON / ENGLAND
Jan. 26-28 2010
BOOTH # 3650 & 3645

Patir Design GmbH
Tel.: +49 - 89 - 829 88 38 0
Fax: +49 - 89 - 829 88 38 29
D-81245 Munich-Germany

www.patir.de
info@patir.de

© Copyright by Patir

del grupo incluyen centros de esquí, productos de hoteles de lujo y centros integrados de entretenimiento urbano con casinos en 14 jurisdicciones en Sudáfrica, Zambia, Botswana, Namibia, Lesotho y Swazilandia. Más de la mitad de esta cartera ha sido desarrollada en los últimos diez años, con nuevos proyectos en el Medio Oriente, África y América del Sur.

Desde la utilización de los equipos de juegos electrónicos más avanzados y en vivo, hasta el soberbio entorno natural y avanzada construcción de la infraestructura del proyecto y el equipo altamente profesional reunido ahora para acoger a los visitantes, todo el Monticello Grand Casino & Entertainment World es una experiencia increíble que crea empleo y riqueza para la VI Región de Chile, y proporciona también un mundo de oportunidades de entretenimiento y tiempo libre en un solo sitio.

Gran apertura

El 17 de diciembre a las 10 pm, Marc Anthony, quien es sin duda una de las estrellas más grandes de América Latina, tuvo el honor de dar oficialmente inicio con un concierto a la gran fiesta de inauguración del Monticello Grand Casino & Entertainment World, y mostrar que se celebraba el comienzo de una nueva era de entretenimiento de calidad en Chile. Jennifer López, la popular cantante, se unió luego a su marido para presentar una actuación conjunta en exclusiva. Fue la primera vez que la pareja se presentaba junta en América Latina y su concierto fue un espectáculo de dimensiones realmente épicas.

George Garcelon, Gerente General de Monticello, dijo: “Con el lanzamiento del Hotel Monticello hemos completado la tercera

parte de la totalidad de nuestro proyecto. El Monticello Casino & Entertainment World es un concepto único en Chile, y por lo tanto queremos inaugurararlo con un show sin precedentes, demostrando con ello que ofrecemos entretenimiento como nunca antes se había visto en Chile”.

Los que tuvieron el privilegio de disfrutar del espectáculo vieron una apasionante producción de proyección tridimensional realizada por la empresa chilena Proyecto Led, que usó la fachada del nuevo hotel como una pantalla gigante. Además, el proveedor español y Campeón del Mundo de Fuegos Artificiales, Pirotecnia IGUAL, presentó el espectáculo de 13 minutos de duración ‘Sinfonía del Fuego’ – un emocionante show ‘piromusical’ que sumergió el hotel y el paisaje de montaña en un mar de luz resplandeciente.

Marc Anthony

Marc Anthony es sin duda un artista latinoamericano que ha ganado gran popularidad en un tiempo muy corto. Su encanto, su presencia escénica, la pasión y el ritmo hacen de él uno de los artistas más populares en los géneros del pop, salsa y baladas.

Con más de 10 millones de discos vendidos en todo el mundo, Marc Anthony es uno de los principales exponentes de la música en inglés y en español. Con su álbum ‘When The Night Is Over’, de 1991, Marc Anthony, de inmediato alcanzó su primer éxito en las listas de Billboard – con el sencillo ‘Ride on the Rhythm’.

Entre otros muchos premios, la revista Billboard lo nombró Artista Revelación del Año con la canción ‘Hasta que te conocí’ de su segundo larga duración ‘Otra Nota’ (1993); la industria latina le



Sala de espectáculos y eventos en el Monticello Grand Casino.

otorgó el premio 'Premio Lo Nuestro'; de los periodistas de Nueva York recibió el Premio ACE: 'Libre' en 2001; 'Valió la pena' en 2004, y 'El Cantante' en 2007 son algunos de las mejores grabaciones en su extendida discografía.

Invitada especial: Jennifer López

1999 fue su año de debut en la música con el álbum 'On the 6', escalando rápidamente a los Top 10 en la revista Billboard. Su primer single 'If You Had My Love' alcanzó el número uno en el Billboard Hot 100. En este mismo período lanzó el sencillo 'No me ames' con Marc Anthony. La pareja también alcanzó el número uno durante diez semanas consecutivas en el Billboard Latin Tracks. Su segundo sencillo en inglés llamado 'Waiting for Tonight' también entró en el Top 10 de Billboard Hot 100.

El álbum 'J. Lo' (2001), estableció un récord Guinness mundial: ella fue la primera artista en colocar un álbum en la cima de las listas a la vez que protagonizó una película que también alcanzó el primer lugar en las carteleras: 'The Wedding Planner'. El primer single del álbum 'Love Don't Cost A Thing' fue elegido número uno en las listas de popularidad. En 2002 presentó 'This is Me ... Then' con excelentes ventas obteniendo el lugar N° 2 del ranking. Su primer single 'Jenny From The Block' se convirtió en un éxito en varios países. Sus siguientes trabajos 'Rebirth' (2005), 'Como Ama una Mujer' (2007) y 'Brave' (2007) la consolidaron como una de las artistas más prominentes de la actualidad.



Monticello Grand Casino & Entertainment World.

**Novomatic:
Una marca importante en América del Sur**

Esta gran inauguración del Monticello Grand Casino & Entertainment World es un ejemplo de la expansión de las actividades operacionales de Novomatic en América Latina. Como miembro clave del conglomerado para el desarrollo y operación del Monticello Grand Casino & Entertainment World, Novomatic espera firmemente que el proyecto de Mostazal se convierta en un icono de la excelencia de juego de azar en América Latina. ■

Monticello Grand Casino & Entertainment World de noche.



NOVOMATIC EN LA IGE 2010: INNOVACIÓN GARANTIZADA

Con una presentación de productos verdaderamente espectacular Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), la filial de total propiedad de Novomatic AG, dará la bienvenida a los visitantes de la IGE 2010 (Exposición Internacional de Juegos de Azar), en el Earls Court de Londres del 26 al 28 de enero de 2010. La presencia tradicionalmente destacada de Novomatic en la muestra estará impulsada con una oferta de productos más grande que nunca antes y un stand ampliado nuevamente, dejando así ninguna duda acerca de la declaración de la compañía: 'Novomatic leads, others follow.'

Liderazgo tecnológico hecho tangible: Un total de 168 máquinas de juego en el stand número 3035 ofrecerá una visión verdaderamente profunda del mundo Novomatic del juego de azar. La presentación internacional de productos abarcará todas las áreas de juego: tragamonedas tradicionales, atractivas instalaciones de jackpot, implementaciones multi-jugador de vanguardia en base a Indigo® NUII (Novo Unity™ II), Indigo® VLT, la nueva solución de vídeo lotería basada en un servidor central, así como cambiadores de dinero Crown Technologies. Integrada en el enorme despliegue de Novomatic por primera vez en Londres estará una gran sección con los innovadores productos de juego AWP/LPM de Astra Games Ltd, la filial de AGI en el Reino Unido para sus mercados nacionales y selectos mercados internacionales.

Por consiguiente, es indudable que el stand de Novomatic mantendrá la tradición tomándose el centro del escenario en el principal evento europeo del juego de azar y apertura extra oficial del Año Nuevo de la industria europea del juego. Una vez más Novomatic está seguro de sorprender al público internacional con una exhibición All Star de los favoritos firmemente asentados y de las flamantes atracciones nuevas para las máximas emociones en el juego de azar.

Nuevo brillo en los juegos

En la IGE 2010 Novomatic lanzará un nuevo producto que atraerá todas las miradas, una gran máquina tragamonedas que encarna perfectamente y como ninguna otra, el reluciente glamour de los juegos de entretenimiento de calidad superior, y la brillante chispa de la tecnología de punta: con la nueva NOVOSTAR® SL Novomatic será la estrella radiante de cada piso de juego.

Disponible en tres versiones modulares diferentes, la NOVOSTAR® SL abastece toda la gama de aplicaciones modernas de juegos de azar: NOVOSTAR® SL1 con un monitor para las instalaciones de múltiples jugadores y NOVOSTAR® SL2 con dos monitores, así como NOVOSTAR® SL3, con tres monitores, para videojuego clásico de tragamonedas. La versión de monitor triple ofrece una emoción adicional para las instalaciones de jackpot con el display Powerlink™ presentando hasta cuatro niveles

de jackpot directamente en la máquina. Su punto de venta distintivo característico y único es una sofisticada combinación de tecnología de punta, de estilo futurista y diseño ergonómico que dan una nueva brillantez a los juegos. El atractivo estilo se acentúa con brillantes detalles iluminados LED que producen elegantes efectos y atraen la alta atención de clientes incluyendo un reconocimiento superior de su valor. El diseño ergonómico de la serie de gabinetes NOVOSTAR® SL es complementado además por la innovadora funcionalidad 'Flip Screen' (SL2 y SL3 – que permite al cliente abatir su pantalla principal desde la parte inferior al monitor superior) y un botón de arranque extra incorporado al descanso del pie.

Un sonido virtual superior y envolvente con sub-woofer y altavoces satélites activos, así como pantallas táctiles de alta definición completan el equipo técnico de hardware de la gama de gabinetes NOVOSTAR® SL y garantizan una experiencia de juego de impacto máximo. El nuevo NOVOSTAR® SL es compatible con varias plataformas de juego y sistemas AGI tales como Coolfire™ II, el sistema INDIGO® VLT y el sistema INDIGO® NU II para múltiples jugadores.

Los nuevos NOVOSTAR® SL1, SL2 y SL3 de AGI.



Monitor **all** your Roulette tables in **Real-Time**

Dealer Feedback screen Table utilization Optimum game speed

Wheel Analysis bias reports Optimum number of players

Centralised management of table Min/ Max

Game turnover Expected win per table

Optimum table min max



Gaming Floor Live™ is a "must see technology"

This brand new patent pending system uses the power of **real-time** data to manage and maximise your Roulette table performance.

Take control of your potential - from a single pit, to a whole gaming floor, or an entire casino estate.

See us at the International Gaming Expo, where **Gaming Floor Live™** will be joined by other new product launches.

- **Real-time data** - Real-time analysis
- **Automatic data capture** - No manual entry
- **Maximise turnover** - Increase profits
- **Manage risk** - Reduce costs
- **Set targets** - Optimise performance
- **Monitor remotely LAN/WAN** - Focus on detail



TCSJOHNHUXLEY

**INTERNATIONAL
GAMING 2010 EXPO**
JANUARY 26TH - 28TH 2010 | SAALS COURT | LONDON

See us at Stand 3000

Nuevos juegos – nuevas emociones

La elección cada vez mayor de multi-juegos para la gama altamente popular de Super-V+ Gaminator® proporciona a los operadores de todo el mundo una variedad enorme de combinaciones de juegos de azar para sus diversos requisitos reglamentarios, preferencias locales y especiales grupos objetivo. En la IGE Novomatic lanzará una generación de flamantes juegos Coolfire™ II tales como Tiki Island™, un juego de aventura al estilo Tiki; Four Queens™, que se desarrolla en un salón del Oeste; el juego Lions™ de 40 líneas; la aventura submarina White Shark™ y la enérgica búsqueda del tesoro de Mariella™. Incorporados en una cantidad de nuevas combinaciones de multi-juegos Super-V+ Gaminator®, estos juegos añadirán nuevas emociones a esta gama de productos internacionalmente popular.

Coolfire™ I+

Con el nuevo Ultimate™ 10A Novomatic presentará una oferta multi-juego altamente competitiva en la nueva plataforma Coolfire™ I+. La combinación multi-juego Ultimate™ 10A es la primera de toda una futura gama de combinaciones que transfiere los populares juegos Coolfire™ II al gabinete best seller internacional FV 623 Gaminator® – el Ganador – con un contenido de juegos con los últimos adelantos y que proporcionarán una nueva experiencia de entretenimiento para los huéspedes.



El nuevo ULTIMATE™ 10A – The Winner*.

La plataforma Coolfire™ I+ fue especialmente implementada para optimizar perfectamente las capacidades y el desempeño del internacionalmente popular gabinete Gaminator®. Una gran selección de juegos clásicos AGI de éxito internacional así como nuevos juegos estarán disponibles en Coolfire™ I+ ofreciendo a los clientes una gráfica realzada y una mejor funcionalidad a través de funciones tales como la Multi-Denominación y múltiples el multi-idioma.

El universo multi-jugador se expande

Los visitantes regulares de la IGE ya están familiarizados con las amplias instalaciones Novomatic para jugadores múltiples que tradicionalmente ocupan grandes áreas del espacio del stand. También para 2010 Novomatic exhibirá una gran variedad de posibles opciones multijugador con el gabinete NovoBar™, así como el nuevo NOVOSTAR® SL1. En una enorme instalación de juego electrónico en vivo en base a INDIGO® NU11, Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo TouchBet® Live-Black Jack, Novo Multi-Roulette™, así como Novo Flying Baccarat™ y el nuevísimo Novo Flying 3-Card Poker™ estarán todos disponibles en una instalación multi-juego para jugadores múltiples en un total de 32 terminales de jugador individual.

Además, la hermosa mesa de juego en directo Novo TX-01 para 10 jugadores presentará tanto el Novo Texas Hold'em Poker™ como el juego de ruleta Novo Wheel of Cash™. En la IGE el



Flexi-Link Jackpot System – The Next Generation.

Flexi-Link, produced by Independent Gaming Pty Ltd, is a next generation computer jackpot link system, featuring multi-level mystery jackpots that maintain and enhance player attraction by visibly notifying the maximum trigger value of running jackpots.

Novomatic Coolfire™ machines are fully integrated for seamless operation with the Flexi-Link Jackpot System.

- Display different jackpot levels (1-4 levels)
- Random distribution of jackpots among played machines
- Flexible and easy configuration of jackpot level parameters
- All major protocols implemented
- Easy set-up
- Maximum player attraction through 3D-presentation on giant TFT-screens
- Growing choice of sophisticated jackpot themes fitting all casinos
- Flexible change of jackpot themes
- Back office reporting



Novomatic leads, others follow.

equipo Novomatic demostrará en vivo la sencilla forma de cambiar de Póker a Ruleta y viceversa, como sea el deseo de los visitantes, demostrando así claramente la flexibilidad única de esta maravillosa mesa hecha a mano.

INDIGO® Video Lottery System

Un estreno mundial en la muestra de Londres será la presentación de la propia vídeo-lotería basada en el servidor de Novomatic para operadores en mercados internacionales seleccionados: el INDIGO® VLT.

Basado en el alto nivel de arquitectura del sistema patentado INDIGO® VLT, esta solución de alta tecnología proporciona a los operadores todas las ventajas del juego basado en un servidor en un entorno de alta seguridad:

- Selección individual para ofertas multi-juego personalizadas a través de una gestión centralizada de juegos
- Máxima flexibilidad
- Monitoreo en línea de la instalación VLT completa en tiempo real (presentación de datos financieros y acontecimientos del juego)
- Administración optimizada de piso a través de Mapas de Piso
- Amplio módulo de jackpot
- Infraestructura de Clave Pública (PKI) de alta seguridad
- Configuración de usuario y mantenimiento amigables

El sistema INDIGO VLT® permite a los operadores configurar sus propias combinaciones de juegos con la opción preferida de juegos single INDIGO VLT® que idealmente responden a las preferencias de sus clientes en cada locación.

El sistema se basa en una arquitectura con una instalación central además de un número infinito de instalaciones locales. La gestión de los juegos, la contabilidad central, el RNG central (Random Number Generator), la administración de jackpot, así como la auditoría y supervisión y la presentación central de informes son atendidas centralmente a través de WAN. En los locales la supervisión de las cajas, emisión segura de tickets, administración VLT, así como la contabilidad de los locales y presentación de informes son administrados a través de LAN. De esta manera, el sistema INDIGO® VLT es ideal para los operadores de locales múltiples.

En la IGE 2010 AGI presentará la gama clásica de los juegos AGI de todos los tiempos que han sido adaptados para la nueva plataforma, así como diez nuevas ediciones que han sido desarrolladas especialmente para el lanzamiento del INDIGO® VLT.

Las nuevas estrellas en INDIGO® VLT:

- Carmen's Love™
- Crimson Nights™
- Lost Secrets™
- O Fortuna™
- On Yeti's Trail™
- Princess of Persia™
- REX™
- Treasure Reef™
- Wheels of Glory™

Clásicos favoritos en INDIGO® VLT:

- Always Hot™ deluxe
- American Poker II deluxe
- American Roulette deluxe
- Book of Ra™ deluxe
- Dolphin's Pearl™ deluxe
- Lucky Lady's Charm™ deluxe
- Power Stars™
- Rapid Bingo™
- Sharky™ deluxe
- Sizzling Hot™ deluxe
- Ultra Hot™ deluxe

Jens Halle, Director Gerente de AGI, tiene muchísimas expectativas con respecto a la feria de Londres: "Hablar en términos superlativos permanentes es algo que todo el mundo en la industria del juego hace cuando se trata de la IGE de Londres – pero puedo asegurarles que el stand de Novomatic tendrá ciertamente algunas innovaciones de juegos verdaderamente impresionantes. Además de una amplia gama de nuevas y apasionantes combinaciones de multi-juegos, nuestro nuevo Slant Top en particular es un producto con un gran efecto wow – que nuestros clientes y sus huéspedes de seguro apreciarán. Pero también nuestra nueva oferta INDIGO® VLT es un producto totalmente desarrollado y tanto técnica como regulatoramente maduro para los mercados respectivos."

Y continúa: "2009 ha sido un año difícil para toda la industria del juego. AGI ha sido sin embargo capaz de sacar ventaja de un excepcional año récord 2008 e invirtió grandes energías y esfuerzos en el desarrollo de productos innovadores que darán un nuevo impulso y nuevas posibilidades a los mercados internacionales del juego de azar."

En suma, los visitantes de la IGE deben estar preparados para ser sorprendidos y estimulados. Así es como dice el refrán: 'Novomatic leads, other follow.' ■



INDIGO® VLT.

GAMER - One of a Kind
1999-2009
10 years in the industry



Gamer® Casino Seating

136 10th Street Parkmore Sandton 2196

PO Box 70582 Bryanston 2021 RSA

Tel +27 11 884 5454 Fax +27 11 784 1589

Website: www.gamer.co.za

South Africa: info@origingamer.co.za

France: f.chavagnat@wanadoo.fr





ASTRA TOTALMENTE LISTA PARA EL GRAN ESCENARIO

Astra Games Limited, la filial británica de Austrian Gaming Industries GmbH, está totalmente lista para moverse en el escenario grande, cuando la nueva gama de flamantes productos de la empresa sea presentada en la IGE de Londres en el stand tradicionalmente enorme de Novomatic en Earl's Court. Bajo el concepto de 'Entretenimiento a través de la Innovación' Astra se enorgullecerá de presentar una gran selección de juegos diseñados para colocar nuevamente el 'Entretenimiento' en la Industria del ramo.

// Debemos recordar que todos somos parte del amplio mundo del entretenimiento." Las palabras del Presidente de Novomatic, el Profesor Johann F. Graf, son la piedra angular del catálogo 2010 de Astra Games Limited que trae innovadores, emocionantes e inspiradores productos.

Como líder innovador de juegos del Reino Unido, Astra se enorgullece particularmente en presentar esta colección de temas y tecnologías de juegos. Si bien los últimos tiempos sin duda han sido un desafío, el clima del juego en el Reino Unido, en Europa y de hecho en todo el mundo, se mueve lentamente de nuevo hacia tiempos mejores. El reciente período de dificultades económicas ha obligado a las compañías de juegos, con Astra muy a la vanguardia, a buscar nuevas formas de reanimar la industria del entretenimiento con nuevos productos. Para Astra esto ha significado la ampliación y redefinición de probados conceptos de juego proporcionando atracción con valor agregado a través de innovaciones técnicas y una todavía mayor creatividad de juego que inspirará al usuario final, los jugadores.

La colección de juegos que Astra presenta con orgullo para el año 2010 muestra todas las innovaciones técnicas y creativas, más una diversidad más grande que nunca en toda la gama de productos. Si 'la necesidad es la madre de la invención', entonces la capacidad de ser pionero de nuevos conceptos y con ello inspirar a nuestra industria

a buscar una nueva era de prosperidad, es un subproducto de esa necesidad.

Al parecer, con demasiada frecuencia los fabricantes de juegos han trabajado en forma aislada de la industria mayor a la que atienden. Astra, trabajando en colaboración con los distribuidores de la empresa tanto del Reino Unido como internacionales, y mediante la absorción de nuevos conocimientos y experiencias diversas de su empresa matriz, el Grupo Novomatic, ha encontrado nuevos caminos y nuevas soluciones para las indudables dificultades que todavía están presentes en el paisaje de nuestra industria.

En la IGE de Londres de este año Astra está encantada de estar representada directamente en el stand principal del Grupo Novomatic.

Esto no sólo es un recordatorio de que Astra cuenta

con uno de los grupos de juego más grande del mundo que apoya y alienta sus esfuerzos, sino que es también una clara y muy visible demostración de la posición y la importancia que ha alcanzado Astra dentro del mundo de los videojuegos.

Los productos que Astra presentará en la IGE de Londres son el resultado del esfuerzo extraordinario hecho por todo el equipo de Astra, y el Director Gerente Zane Mersich desea rendir un homenaje a cada uno de los empleados de la empresa por la contribución que



El Solid Gold™ de Astra.

KING POTS

continues to send players
"POTTY"

2010
Head of the game
 Head of the game

The Number One B3 machine of 2009 is ready and willing to perform even better into 2010. This fantastic compendium of the best B3 games keeps getting better and better. With its instant player recognition, jaw dropping presentation, and simply the best cash box results on the High Street, Astra keeps the faith with the undoubted King of Games.



HOT New Game Added!



Novomatic leads, others follow.

Sales: Alan Rogers, Tel: 01656 658658, E-mail: sales@astra-games.com, www.astra-games.com
 Distributors: Crown Direct: 0845 838 2130 Deith Leisure: 0845 838 2170 MDM Leisure: 029 20377402



han realizado durante el año pasado. Más que eso, Mersich espera que todo el mundo que vea y revise críticamente la nueva gama de productos de Astra esté tan inspirado y optimista para el futuro por las nuevas creaciones como lo están todos en Astra. De hecho, Astra forma parte de la extensa industria de entretenimiento y, por tanto, su reto principal es entretener. Con esta nueva colección de productos Astra cree que la empresa tiene las herramientas para hacer exactamente eso.

Con líneas de productos dedicadas, para clientes de Astra tanto del Reino Unido como de exportación, habrá mucho que ver y experimentar en Londres. El Gerente de Ventas de Exportación de Astra, Phil Burke, señala: "Con las grandes oportunidades que existen ahora mismo en España e Italia, en ambos casos como resultado de cambios recientes en la legislación, así como los mercados tradicionales de Astra en Bélgica, Holanda y la República Checa, se ha visto una demanda real de productos nuevos y específicos para el mercado. Nuestro equipo R&D ha estado trabajando en estrecha colaboración con nuestros socios de distribución en cada uno de estos mercados y los resultados son espectaculares."

Alan Rogers, Director de Ventas, está igualmente entusiasta sobre los nuevos productos que se demostrarán para el mercado británico. "Estamos empezando a ver un clima más optimista entre los operadores del Reino Unido. Lo que necesitan son nuevos productos para entusiasmar y atraer a los jugadores en las locaciones del RU. Con nuestra nueva gama de grandes juegos tenemos esas atracciones de mercado listas para partir. Nos estamos preparando para Londres con gran entusiasmo. El juego de la comunidad es el nuevo zumbido en la calle y Astra ha producido lo que estamos seguros serán los verdaderos iconos entre los jugadores. Estamos manteniendo un férreo control sobre nuestros nuevos productos hasta la realización de la muestra, pero debo mencionar que el 'new look' de Astra está siendo posible gracias a la utilización de nuestro sistema Illumi-Vac™. Esto da a los juegos un aspecto totalmente nuevo y ciertamente un atractivo visual agregado. Con grandes juegos, grandes temas y ese 'new look' total Astra está lista para conducir otra vez a la industria británica a una nueva era de prosperidad."



De izquierda a derecha: Zane Mersich, Director Gerente, Alan Rogers, Director de Ventas, y Phil Burke, Gerente de Ventas de Exportación de Astra.

El panorama tradicional de la feria de Londres ha cambiado drásticamente para el 2010. Este año no hay una sola muestra sino dos, con el recientemente anunciado 'show disidente' EAG, que tiene lugar en las mismas fechas (del 26 al 28 de Enero) en el barrio de Docklands de Londres, en el Centro de Exposiciones Excel en Canary Wharf. Astra estará presente en ambos eventos junto con sus socios de distribución en el Reino Unido y lista para atender el factor desconocido respecto a qué clientes visitarán qué exposición y en qué cantidad. Cualquiera sea el resultado de esta situación, lo que está claro es que el mercado, tanto en el Reino Unido como de Exportación, está listo y deseoso de ver las nuevas creaciones de juegos de Astra. ■



Stand de Astra en la ICE/ATEI 2009.





Gamesman



The Industry's leading supplier
of custom made solutions for
all your gaming requirements.



Gamesman

Crompton Fields • Crompton Way • Crawley • West Sussex • RH10 2QB

Tel: +44 (0)1293 418888 Fax: +44 (0)1293 418880

sales@gamesman.co.uk

www.gamesman.co.uk

Visit us at booth 4360 at the IGE, Earls Court, London, January 26th - 28th

GESTIÓN DE CALIDAD – LÖWEN CERTIFICADA DE ACUERDO CON LA ISO 9001:2008

NSM LÖWEN Entertainment GMBH, la subsidiaria de total propiedad de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) ha sido adjudicada por TÜV SÜD Management Service, una filial de TÜV SÜD, para la introducción efectiva de un sistema de gestión de calidad de acuerdo con la norma DIN ISO 9001:2008.



En el curso de la implementación del sistema de gestión de calidad de NSM LÖWEN conforme a la norma DIN ISO 9001:2008, todas las interfaces internas, los procesos y procedimientos fueron puestos a prueba. El certificado fue presentado a la gerencia el 27 de Noviembre por Jürgen Stürmer, Gerente de Ventas de TÜV SÜD Management Service, y acredita la calidad de la compañía a un nivel consistentemente superior. "El objetivo estratégico de la introducción de nuestro sistema de gestión de calidad es prestar un servicio optimizado a nuestros clientes, así como un mejor desempeño general de la empresa", dijo Christian Arras, Director Gerente de LÖWEN. "Y ambos aumentan la lealtad del cliente."

El Gerente de Planta Raymund Eckes, que estuvo a cargo del proyecto de certificación, dijo: "Este certificado es equivalente a un sello oficial de calidad. LÖWEN se ha comprometido así a optimizar en forma constante la gestión y los procesos comerciales, así como los productos, servicios y la satisfacción final del cliente. Este proceso de mejora continua es un enfoque global que involucra a toda la compañía y por lo tanto aumenta la motivación y satisfacción de los empleados." ■



Christian Arras, Director Gerente, y el Equipo de NSM Löwen presentando el nuevo certificado ISO.





Circus Casino de Genting UK en Birmingham.

NOVOMATIC Y GENTING AGREGAN 'ENTRETENIMIENTO EXTRA'

El mercado británico de los juegos de casino está cuidadosa y estrechamente regulado, especialmente en el segmento de los juegos de máquinas tragamonedas. Un resultado de esta regulación es que con un número limitado de máquinas los operadores autorizados de casinos del Reino Unido están entre los más selectivos del mundo en su búsqueda de las mejores atracciones de entretenimiento de juegos de azar para sus huéspedes. 'Entretenimiento' y 'atracción' han dado a la marca Novomatic una posición dominante en los casinos del Reino Unido y un operador líder de casinos, Genting UK, ha tomado recientemente la decisión de agregar 'Entretenimiento Extra' a sus pisos de juego mediante la instalación de máquinas Super-V+ Gaminator® adicionales en sus locales.

Genting UK plc es una subsidiaria de propiedad total de Genting Singapur plc, parte del Genting Group, una de las principales compañías multinacionales de Malasia con un capital de US\$13 mil millones.

Genting UK, que opera como Genting Casinos, tiene tres marcas clave en toda la provincia: Circus, Maxims y Mint. Circus es una propuesta de mercado de masas con 12 locales, Maxims apunta a un segmento alto del mercado y tiene 8 locales mientras que Mint está orientada más hacia los 'verdaderos jugadores' y cuenta con 20 lugares. Además, Genting Casinos tiene varias propiedades insignia en Londres, que operan bajo sus propios títulos. La más famosa e histórica de éstas es Crockfords, situada en Curzon Street, Mayfair. Este es el club privado de juego más antiguo del mundo.

Trabajando en estrecha colaboración con la división Novo Casino UK de Astra Games Limited (la filial británica de Novomatic) Genting Casinos ha incorporado recientemente un número signifi-

cativo de máquinas Super-V+ Gaminator® de Novomatic en todos sus locales. Con varias combinaciones de juegos creadas específicamente para las exigencias del mercado del Reino Unido, estas máquinas multijuego ofrecen a Genting una solución hecha a la medida para tener la cantidad máxima de ofertas de juegos de azar disponibles para los clientes, con cinco juegos incluidos en cada combinación. Los juegos clásicos de Novomatic como Lucky Lady's Charm™, Columbus™ y Book of Ra™ figuran en la oferta del Super-V+ Gaminator® igual como un gran número de juegos nuevos, representando así una rica diversidad temática de juegos a disposición de los clientes de Genting Casinos.

Phil Burke, de Astra Games, señaló: "Estamos muy conscientes de la confianza que Genting Casinos ha depositado en el desempeño de las máquinas y juegos Novomatic. Nuestra relación con Genting Casinos se remonta a mucho tiempo atrás y se ha desarrollado a través de los resultados proporcionados por las máquinas y la alta calidad del soporte post-venta que entregamos y que consideramos absolutamente vital para el éxito de las operaciones".

Mark Ross, Director de Desarrollo de Productos de Genting UK Plc, dijo: "Estamos encantados de presentar a nuestros clubes las máquinas Novomatic Super-V+ Gaminator®, ya que hemos escuchado a nuestros clientes y la respuesta abrumadora ha sido que quieren más opciones y los últimos juegos, los cuales este producto les proporcionará."

La evolución de la industria de casinos del Reino Unido está por supuesto impulsada por la legislación. Según y como esos acontecimientos ocurran, Novomatic está dispuesta a seguir construyendo la relación desarrollada con Genting Casinos con el fin de ampliar aún más su oferta de máquina tragamonedas permitidas a sus clientes y continuar agregando toda la importante dimensión de 'entretenimiento extra' a sus pisos de juego.

El Reino Unido está muy lejos, tanto en tamaño como en estilo, del mega-complejo de casinos de Las Vegas, pero Genting Casinos ha hecho historia al establecer un paralelo regulado por la ley. Maxims Casino en Southend-on-Sea, Essex, se ha convertido en el primer casino en el país al que se le concede una licencia para celebrar bodas. El casino, situado en la explanada occidental de Southend y con vista al estuario del Támesis, ofrecerá una zona exclusiva para fiestas de boda y puede proporcionar un planificador de boda en el lugar para atender todas las necesidades de la pareja. Esto representa sólo un área más en la cual Genting Casinos está agregando valor adicional a su propuesta de juego y entretenimiento. Al trabajar en constante cooperación con la mundialmente famosa marca Novomatic, Genting Casinos está asegurándose de que la propuesta de juego también añada Entretenimiento Extra para todos. ■



Torquay Mint Casino de Genting.

'Entretenimiento Extra' en Genting Casinos.





Novomatic Electronic Roulette

Novomatic electronic roulette games add new dimensions of fun, flexibility and future proofing to every casino floor. Powered by INDIGO® NU11 (Novo Unity™ II), Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ offer fast-paced Roulette action and excitement on connected player terminals in a secure single system environment.

Make Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ part of your Novo Unity™ II multi-game selection and give your players the freedom to choose Roulette, Baccarat and Black Jack without moving from their favourite seat.



INDIGO® NU11
The Ultimate Gaming Innovation

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.austrian-gaming.com



PROTECCION A LOS JUGADORES

1er Simposio del Juego Responsable

El 19 de noviembre de 2009 tuvo lugar el acto de apertura del Primer Simposio del Juego Responsable de Novomatic AG. Durante este evento los futuros encargados para la ludopatía de la empresa fueron capacitados e instruidos bajo experta dirección sobre los complejos problemas asociados con el juego patológico. El Director General de Novomatic, Franz Wohlfahrt, estuvo muy satisfecho con los resultados del evento: "El Juego Responsable es un tema muy importante para nosotros. Especialmente con respecto a la tan discutida enmienda a la Ley de Juegos de Azar de Austria, este es un tema de gran actualidad. Con el programa de capacitación y el simposio anual estamos a la altura de la importancia específica del Juego Responsable dentro de nuestro grupo."

En cuatro talleres los numerosos participantes fueron capacitados por expertos de renombre, como por ejemplo el Prof. Dr. Michael Musalek del Instituto Anton Proksch, que dio una charla sobre el carácter reconocible y el tratamiento de jugadores patológicos.

La psicóloga Dra. Izabela Horodecki presentó la 'Spielsuchthilfe' ('Ayuda a la Ludopatía'), el más prolongado punto de contacto especializado para el tratamiento de la ludopatía en Austria y sus servicios de extensión. Sobre la base de la masiva respuesta positiva y la mayor relevancia del tema para el Grupo Novomatic el simposio se convertirá en un acontecimiento anual en el calendario del programa de formación interna. ■

*De izquierda a derecha:
Prof. Dr. Michael Musalek,
Dra. Monika Racek (Jefe
de Responsabilidad Social
Corporativa de Novomatic),
Dra. Izabela Horodecki y
Dr. Franz Wohlfahrt (Gerente
General de Novomatic).*



Novo Super-Vision™ – La Combinación Multi-Juego Líder.



- Hasta 27 juegos por combinación de multi-juegos
- Denominación múltiple: Hasta 7 denominaciones seleccionables por los jugadores
- Juegos en líneas altas/bajas: 5 a 40 líneas seleccionables
- Opciones de múltiples idiomas

≡ **AGI ARGENTINA** ≡
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

Crown
Gaming s.a.c.
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

Crown
Gaming Paraguay S.A.
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

≡ **NOVOCHILE** ≡
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

Novomatic leads, others follow.

**SEE YOU
AT IGE 2010
STAND # 3035**

AGI ARGENTINA S.R.L.
TTE CNEL Besares 4693
AR 1430 Buenos Aires, Argentina
Laureano Bonorino
Phone: +54 911 15 5655 4551
lbonorino@novomatic.com

CROWN GAMING S.A.C.
Calle Los Negocios No 297
Surquillo, Lima 14, Perú
Eduardo Armebianchi
Phone: +51 1 7107 800
eduardo_armebianchi@admiral.com.pe

CROWN GAMING PARAGUAY S.A.
Adriana Gorchs de Cabello
Phone: +595 021 228 042
+595 991 927 733
+595 982 621 882
adri_cabello@hotmail.com

NOVOCHILE Ltda.
Presidente Riesco 5335 Of 606
Las Condes, Santiago, Chile
Thomas Borgstedt
Phone: +56 2 2135 040
tborgstedt@novomatic.com

MONEY CONTROLS Y AGI AMPLÍAN SU ESTRECHA RELACIÓN

La estrecha relación entre el fabricante de sistemas de pago Money Controls y Austrian Gaming Industries GMBH (AGI), la filial de total propiedad de Novomatic AG, se amplió más cuando un equipo senior de la gerencia de la compañía visitó recientemente la sede de AGI en Austria.



El Universal Hopper de Money Control.



El Hopper Universal de Money Controls es usado en casi todas las máquinas de AGI. El Director de Ventas para Europa, Mike Innes, expresó: “Estamos encantados de que AGI continúe incluyendo el Hopper Universal en sus máquinas. Su fiabilidad y capacidad de tomar una completa diversidad de tamaños de monedas están entre las principales razones por las que continúa liderando el mercado.”

A la fecha, el Hopper Universal ha vendido sobre 1,25 millones de unidades en todo el mundo. Ofrece un rendimiento sin rival, incluyendo reducidos costos de operación y una extendida vida útil. Entre otros atributos del Hopper Universal está su gran capacidad – puede soportar hasta 1.200 Euros, 950 monedas de una libra, o 1.500 monedas de 25 centavos de dólar – como también sus altos niveles de seguridad y excelente resistencia al fraude. El Hopper Universal tiene una larga vida con un manteni-

miento mínimo, lo que reduce el costo total de propiedad (TCO).

En el competitivo mercado del juego de azar, Money Controls se enorgullece de su flexibilidad y su capacidad de producir soluciones personalizadas para sus clientes. Entre los productos suministrados en los últimos años se encuentra una versión USB del Hopper Universal, exclusivamente para AGI. Robert Moser, jefe de compras de AGI manifestó: “La interfaz USB de AGI es sólo una de las muchas formas en que Money Controls ha respondido a nuestras necesidades. Tenemos una excelente relación con ellos y trabajamos en estrecha cooperación para mejorar continuamente la eficiencia de nuestros productos. Juntos estamos buscando producir las mejores soluciones posible para nuestros clientes, y coincidir con las necesidades del mercado.”



Mike Innes, Gerente General, Tony Morrison, Director de Ventas para Europa, y Heino Schlichting, Director de Producción para Alemania, de Money Controls, en la visita efectuada a Gumpoldskirchen.

ACCEPTANCE HAS NEVER BEEN HIGHER

MEI continues to win over new customers. The casinos pictured below are a few examples of properties that have agreed to try MEI CASHFLOW® SC in a value-added trial (VAT), continue to see the improved results and now specify MEI. Enhanced performance in note acceptance, security and jam rates lead to a better player experience and, as a result, higher profits. Schedule a value-added trial (VAT) to see firsthand what a difference MEI CASHFLOW® SC can make in your property.

Call +44 (0) 118 938 1100 to learn why casinos across Europe are specifying MEI.



Casino Gran Madrid,
Spain



Casino Sibaya,
South Africa



Regency Casino Mont Parnes,
Greece



Grand Casino Baden,
Austria



mei.

www.meigroup.com

Proven performance. Increased profits.

Además, AGI fabrica a un nivel superior de calidad y con todos los certificados de calidad necesarios para otros clientes tales como la industria automotriz en los siguientes segmentos de producto: guarniciones de cable, montaje de PCB, vaciado de plástico por inyección y producción de herramientas para el vaciado de plástico por inyección.

Money Controls produce una amplia gama de hoppers para cumplir las necesidades de la industria del juego de azar, de las diversiones y la venta al detalle. También fabrica una serie de sistemas de pago incluyendo aceptadores de billetes y monedas. El aceptador de billetes Ardac Elite es preferido por los operadores de casino en todo el mundo y es compatible con la mayoría de las plataformas. Sus principales características incluyen un escaneo completo de la imagen del billete, la lectura en 4 formas de códigos de barra de los tickets. Muchas empresas están recondicionando el Ardac Elite a las máquinas existentes a fin de evitar la necesidad de efectuar actualizaciones costosas.

En la G2E de Las Vegas, Money Controls anunció que Ardac Elite ahora puede ser totalmente integrado con el sistema EASITRAX® Soft-Count (Money Controls tiene licencia de MEI para usar su sistema EASITRAX® Soft Count). Usando la tecnología RFID adaptada en esta Caja Inteligente, ésta da a los operadores la opción de contar con manos libres y llevar una pista de auditoría sobre sus cajas. Ya la capacidad única para escanear imágenes de Ardac Elite significa que el último billete ingresado puede ser visualizado a través de un Asistente Digital Personal. Sin embargo, en la próxima IGE de Londres, Money Controls también hará una demostración de la capacidad de Ardac Elite de mostrar en el monitor de la máquina de juego los billetes que se han ingresado recientemente.



Aceptador de Billetes Ardac Elite, de Money Controls.

Los aceptadores de monedas de la compañía, tales como el SR3i y el SR5i, representan una revolucionaria tecnología de sensor que les permite proporcionar excepcionales tasas de aceptaciones. Su capacidad de descarga es sinónimo de que la programación sin monedas de calidad de fábrica puede tener lugar en forma remota. El Condor Premier es idealmente apropiado para las demandas de máquinas tragamonedas de casino, con tasas de aceptación de diez monedas por segundo, alto nivel de seguridad y prevención al fraude, y un informe total de diagnóstico y alarma via ccTalk. ■

Si Ud. desea saber más acerca de Money Controls, puede encontrar detalles completos en la página web de la empresa: www.moneycontrols.com

Altos Directivos de Money Controls y equipos de Compras de AGI.



Money Controls



Leading the way in bill and ticket acceptance

- Increases profitability
- 4-way, reliable ticket acceptance
- Last-bill image display
- Single build for worldwide applications
- Unique Server Based Gaming applications



ARDAC Elite 
Money Controls

Offices in: UK, Germany, Italy, Spain, Australia,
Singapore, Argentina, Brazil and USA

Tel: +44 161 678 0111
E-mail: sales@moneycontrols.com
www.moneycontrols.com

CETEC – CALIDAD CONSTANTE Y MÁXIMO SERVICIO

Destacada calidad de los productos y servicio al cliente de primera clase son las claves de la filosofía de negocios de la compañía con sede en Viena CETEC Systems. En una estrecha cooperación con la filial húngara de Novomatic AG, AGI Hungária Kft. en el lugar del ensamblaje de cables de Veskény, Hungría, CETEC demostró ser un socio innovador, altamente calificado y confiable.



Juntos, CETEC Systems y AGI abrieron nuevos caminos y establecieron nuevos estándares para un flujo optimizado del proceso de fabricación de sets de cables para máquinas de juegos de azar. Desde el comienzo de la colaboración entre AGI y CETEC el objetivo fue fabricar sets de cables para la industria del juego con la misma definición de los requisitos que es obligatoria en la industria automotriz. Con el fin de hacer frente a este reto, fue necesario adoptar plenamente las tecnologías más recientes e incluso traspasar sus fronteras actuales con ideas nuevas e innovadoras. AGI hizo este cambio con un especializado proceso de fabricación de su propiedad.

La planta de producción de AGI Hungría en Veskény, Hungría, fabrica los cables y alambres utilizados en los equipos de juego AGI y suministra sus productos a todas las instalaciones de fabricación Novomatic, nacionales e internacionales. Como proveedor de sistemas de equipos de cable, CETEC Systems suministró la maquinaria y el equipo necesarios y además asume las tareas del servicio continuo.

Un equipo de juego se compone de innumerables piezas electrónicas y mecánicas. La conexión entre los distintos componentes eléctricos y electrónicos es fundamental. Esta conexión está instalada dentro de la máquina, ya sea en forma de cableado de colchón o integrado en un arnés de cableado y de esa forma representa el sistema nervioso de la máquina. El montaje del cableado requiere de una multitud de instalaciones y equipos. El

sistema de cableado es uno de los componentes que requiere la mayor intensidad de mano de obra de una máquina de juego y es en un alto grado hecho a pedido.

Como en todas las áreas del Grupo Novomatic, también el ensamblaje de cables en Veskény se basa en estándares de alta calidad. Ya durante la fase de concepción, CETEC Systems proporcionó un know-how detallado. A través de una capacitación intensiva y de medidas que acompañaban el proyecto se hizo posible obtener la aprobación del altamente motivado personal técnico de AGI para estas nuevas e innovadoras tecnologías. Con sus nuevas y modernas instalaciones, así como equipos de producción de primera calidad de CETEC Systems, AGI alcanzó sus máximos perfiles de requisitos. En la fase de selección de la maquinaria de procesamiento AGI Hungría le dio gran importancia a productos de alta calidad y los procesos de base. Una repetida capacitación efectuada a través de especialistas de CETEC proporcionó al personal del lugar el know-how necesario con el fin de alcanzar los estándares de calidad deseados.

Después de la etapa del proceso de habilitación, en el curso del cual CETEC prestó un gran apoyo personal, se consiguió una transición sin problemas a la operación real. Además, en cuanto a la extensión de la capacidad de producción la garantía de calidad fue un tema central.



A la izquierda, máquina engarzadora completa, a la derecha, prensa engarzadora.

Der Weg
the way
to make
connections
contacts



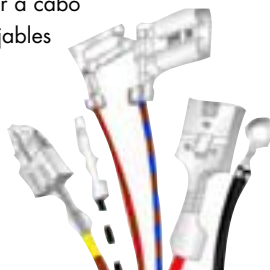
A well proven partnership.



Después de la estabilización del proceso de producción, la capacidad de proceso de la planta procesadora debió ser confirmada. CETEC continuamente proporciona el necesario know-how: con la ayuda de una unidad calibrada para la medición de presión, así como el software conectado de evaluación, se comprueba y documenta la capacidad de proceso de las prensas de engaste. Los protocolos de las pruebas correspondientes son entonces validados por los ingenieros certificados y están disponibles para una prueba continua de la calidad y capacidad del proceso.

Una planta de proceso de ensamblaje garantiza a la empresa productora una amplia y reproducible fabricación. Las irregularidades en la calidad del producto se pueden investigar hasta llegar a la causa con más facilidad. Si las irregularidades se manifiestan en los valores de Cpk (índice de capacidad de proceso), el ingeniero de servicios puede llevar a cabo las correcciones necesarias aconsejables en forma rápida y eficaz.

AGI y CETEC Systems – una asociación bien probada.



Perfil de la empresa - CETEC Systems

CETEC Systems GmbH fue fundada en 2001 por Johann Christer. La empresa se dedica a la venta y distribución de herramientas de alta calidad y maquinaria especializada para el negocio de cables.

Hoy en día la oferta completa incluye herramientas y maquinaria para las siguientes aplicaciones: Desdevanado y alimentación, pelado de alambres y cables, desmontaje, engaste, moldeo en caliente, procesamiento automatizado de cables, procesamiento de sellos y procesamiento de arandelas de goma, control de calidad, inspección final, aplicaciones especiales, así como moldeo por golpe e inyección.

CETEC Systems tiene renombre como proveedor de sistemas e innovador.

CETEC Systems GmbH

Anzengrbergasse 3, 1050 Viena, Austria

www.cetec.co.at

office@cetec.co.at



CHANCEN 2010



Schritt für Schritt zu
neuen Perspektiven.

Wir freuen uns auf Sie!
IMA 2010 – Halle 8a, Stand C25

Novomatic leads, others follow.

***** noticias breves

*** Novomatic crea una nueva sucursal en México**

Con el fin de abastecer directamente el creciente mercado de México con productos y servicios, AGI está en el proceso de formar una nueva sucursal en el país. Más información acerca de la nueva filial Crown Gaming Mexico se entregará pronto.



*** NSM LÖWEN Entertainment invierte en la sede en Bingen**

La sucursal alemana de Novomatic AG, NSM LÖWEN-Entertainment GMBH, proyecta otras inversiones en el lugar de la sede en Bingen. La nueva área en la carretera federal B9 albergará un almacén de tres pisos, un anexo de infraestructura separada y otras instalaciones para el futuro de la compañía. Las autoridades locales de construcción han dado luz verde para la decisión del municipio local.

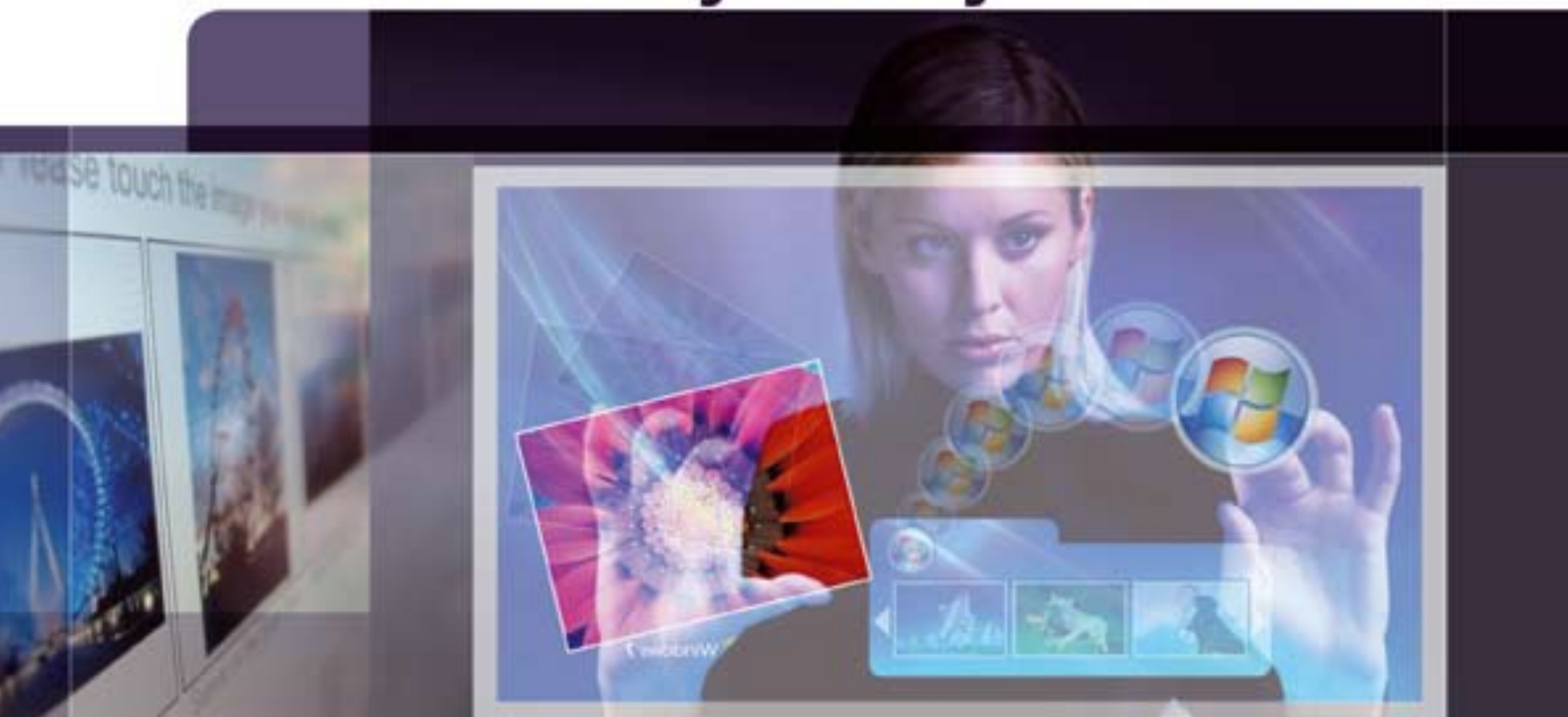


*** Nueva Artista Becada en el Teatro de la Opera de Viena**

En el marco de las actividades de patrocinio cultural de la empresa, Novomatic AG nuevamente otorgó una beca para la temporada 2009/2010 en el mundialmente renombrado Teatro de la Opera de Viena para favorecer a un nuevo talento emergente. Este año resultó favorecida la soprano Anita Hartig, de 26 años de edad, que hizo su debut ante la audiencia de la Opera de Viena el 15 de Octubre de 2009 cantando la parte de Musetta ('La Boheme'). La joven y prometedora soprano nació en Rumania y ya ha ganado diversos concursos internacionales.



Yesterday. Today. Tomorrow.



Leading you to new technologies

Discover the Multi-touch world



Introducing the 3M Multi-touch developer kit:

- For next generation Windows 7 applications
- 19" LCD display
- True multi-touch capability
- Projected capacitive technology

For more information on 3M Multi-touch,
visit www.3m.com/uk/touch
or send an e-mail to ppedrazzoli1@mmm.com

- UK/Ireland/Nordic +44(0)1635264130 - Spain/Portugal +34 93 208 12 48
- Italy/Greece/Turkey +39 0270353151 - Central East Europe +39 0270353151
- Germany/Austria/Switzerland +49 (0)2131144003
- Belgium/Netherlands +49 (0)2131144003 - France 0800 91 11 85



Stand Novomatic en la G2E 2009.

NOVOMATIC DICE ¡HOLA! EN LAS VEGAS

Gracias a un número considerablemente mayor de visitantes de la muestra provenientes de toda América del Sur y a la presencia de equipos comerciales de las compañías subsidiarias de Novomatic con sede en Argentina, Perú, Chile y Paraguay, la G2E 2009 tuvo para Novomatic y su filial Austrian Gaming Industries GmbH más sabor latino que nunca antes. La feria puede haber sido más pequeña, pero los resultados dieron cuenta de un éxito excepcional.



// A veces, lo más pequeño también puede ser bello." Ese comentario 'extemporáneo' previo a la feria hecho por un miembro del equipo organizador recorrió un largo camino para definir la edición 2009 de la Global Gaming Expo (G2E), celebrada en Las Vegas del 17 al 19 de noviembre.

El espectáculo fue, en cuanto a su tamaño físico – expresado por superficie útil de expositores, un 25 por ciento menor que hace un año, aunque, paradójicamente, se declaró oficialmente que el número de visitantes fue superior en un 7 por ciento al del año 2008; un logro poco frecuente considerando el clima económico continuamente cuestionado. Lo que fue claramente indudable es que el número de visitantes de todo el continente latinoamericano aumentó significativamente, algo que Novomatic había previsto antes del evento y abastecido con una fuerte representación por sus filiales comerciales de Argentina, Perú, Chile y Paraguay. Todos esos miembros del equipo estaban encantados de poder encontrarse con los clientes existentes y nuevos de sus respectivos países y de otros, y todos reportaron niveles muy satisfactorios

de negocio y consultas que se iniciaron durante la muestra de tres días.

A pesar de la extrema proximidad de la fecha de la G2E con la IGE de Londres en enero (el evento que Novomatic ha hecho suyo en los últimos años y que es, sin duda, la exposición comercial del Grupo más grande e importante de cada año) el equipo R&D de Novomatic una vez más estuvo a la altura y proporcionó a los clientes innovadores productos llegando a Las Vegas con no menos de 12 nuevos juegos. Entre esa gama de nuevos productos, presentados en fascinantes nuevas combinaciones de juego para los siempre populares gabinetes Super-V+ Gaminator®, Novo Super-Vision™ y Novo-Vision™ Slant Top I, juegos tales como Diana's Realm™, Roaring Forties™, Hot for Love™ y Dollar Dogs™ se convirtieron en éxitos instantáneos entre los visitantes del stand.

Con una biblioteca actualmente disponible de 35 combinaciones de multijuegos Super-V+ Gaminator® (y con más en preparación antes de la IGE de Londres) Novomatic es el líder indiscutible

en la tecnología multi-juego. Proporcionando a los operadores lo más avanzado en posibilidades de combinación de juegos, Novomatic dispone de la solución ideal. Con una reputación internacionalmente exitosa de gran rendimiento, estable fiabilidad y una emocionante variedad de juegos esta solución de multijuego flexible y probada para la sofisticada y enormemente exitosa gama Coolfire™ II ofrece una opción cada vez mayor de impresionantes videojuegos y de esta forma la máxima flexibilidad para cada casino. Con hasta 27 juegos por combinación, Multi-Denominación y múltiples opciones de idioma y una gama de juegos en línea alta/baja (con 5 a 40 líneas seleccionables) los multi-juegos Novomatic son una alternativa de alto rendimiento para cualquiera operación de casino de juego.

Fuera de las múltiples ofertas de juegos Novomatic, los visitantes de la G2E tuvieron la oportunidad de ver y jugar en 12 gabinetes Super-V+ Gaminator® conectados en una innovadora instalación de jackpot que presentó emociones de jackpot de misterio progresivo de multi-nivel. El impresionante Buffalo Thunder™ probó ser una apuesta segura para una atractiva diversión y con su tema evidentemente del Oeste fue el centro de atención garantizado en la G2E. La pantalla PowerLink™ dispuesta en los gabinetes conectados Super-V+ Gaminator® presenta una pantalla adicional de los cuatro niveles disponibles de jackpot en formato 16:5. Directamente en la máquina equipada con pantalla triple, entre la pantalla superior y la inferior, los visitantes pudieron observar el aumento de los niveles de jackpot. De esta forma, PowerLink™ demostró su capacidad para ofrecer – directo al corazón del juego - información adicional y una creciente emoción de juego. La implementación de PowerLink™ en el gabinete Super-V+ Gaminator® no requiere de interfaces adicionales - basta un sencillo 'Plug 'n' Play'.

También presente en el stand G2E de Novomatic y atrayendo una atención considerable estuvo la solución de juego Clase II presentada por primera vez por la empresa filial británica Astra Games Limited. Ya con éxito probado en los EE.UU., 777 Bingo King™ de Astra proporciona una solución muy atractiva para la enorme demanda de la Clase II (juegos basados en el Bingo) en las jurisdicciones donde esta es la principal oferta de juego.

Para apoyar el lanzamiento del 777 Bingo King™ (producto que se ve por primera vez en una exposición de juegos de azar de los EE.UU.) Reel Games, Inc., de Fort Lauderdale, Florida fue recientemente nombrado distribuidor (para un perfil de Reel Games y su asociación con Novomatic, por favor vea en otra parte de este número de 'Novomatic – revista del mundo de los juegos').

Las máquinas de 777 Bingo King™ exhibidas en Las Vegas causaron un revuelo considerable entre los operadores de los mercados de Clase II a través de América, y añaden una nueva dimensión a este género particular de juego.

Al cierre de la que se acordó haber sido una versión inesperadamente exitosa de la G2E, Jens Halle, Director Gerente de Austrian Gaming Industries GmbH, comentó: "Ha sido muy grato observar que la G2E, quizás en contra de las predicciones iniciales, ha sido una feria altamente satisfactoria. Hemos estado muy contentos de ver tal cantidad de visitantes provenientes de todo el mundo, especialmente un número tan fuertemente mayor de clientes de toda América del Sur, algo que ha validado enteramente nuestra decisión de pedir a nuestros colegas de todo el continente sudamericano que vengan y conozcan a sus clientes aquí en Las Vegas. No podemos escapar a la realidad de que, como hemos



Stand Novomatic en la G2E 2009.

DAS KOMMT ALSO DABEI HERAUS, WENN MAN PLAYER ENTSCHEIDEN LÄSST: DER NEUE ADMIRAL CROWN ULTIMATE 10.

Ausgestattet mit den 10 beliebtesten Top Games deutscher Player ist der neue Admiral Crown Ultimate 10 der erste Multigamer, der exakt nach Spielerwünschen gebaut wurde. Sein edles Design, die Premium-Videotechnologie und satte Soundeffekte machen das ultimative Casinofeeling perfekt. Darum machen Sie es wie Ihre Gäste: Entscheiden Sie sich für den neuen Admiral Crown Ultimate 10. www.crown-gaming.de



ADMIRAL[®]



dicho públicamente muchas veces antes, la G2E se encuentra en el calendario anual incómodamente cerca de nuestro evento de estreno, la IGE de Londres que se lleva a cabo en el mes de Enero. Tengo que dar gracias a nuestro equipo R&D que ha trabajado muy duro para tener disponibles no menos de 12 nuevos juegos para debutar aquí en Las Vegas mientras que al mismo tiempo trabajaba a toda máquina para producir la importante gama de innovaciones de producto que vamos a mostrar por primera vez en Londres. En general, la G2E ha sido un evento excelente para Novomatic y quisiera dar las gracias a los numerosos socios, invitados y visitantes que se dieron el tiempo para visitarnos". ■

777 BingoKing™ de Astra en la G2E 2009.



GLI – CONTROL INDEPENDIENTE PARA LA INDUSTRIA DEL JUEGO DE AZAR

Por más de 20 años, GLI ha sido el líder mundial en las pruebas independientes para la industria del juego, y cuenta con 13 laboratorios de ensayo repartidos en África, Asia, Australia, Europa, América del Norte y América del Sur.



Pienso en un árbitro en el campo de fútbol. Él hace un llamado independiente, basado en las reglas del juego; son los analistas y comentaristas deportivos los que interpretan el llamado. Esa es una gran analogía para comprender lo que Gaming Laboratories International ha estado haciendo para los reguladores del juego de azar en todo el mundo durante los últimos 20 años. GLI testea los equipos de juegos electrónicos, se atiene a las normas y hace llegar los resultados a los reguladores.

Durante más de 20 años, GLI ha sido el líder mundial en la realización de pruebas independientes para la industria del juego de azar, y cuenta con 13 laboratorios de ensayo repartidos en África, Asia, Australia, Europa, América del Norte y América del Sur.

Las pruebas que efectúa GLI incluyen análisis y certificación de protocolos, juegos recreativos, sistemas/signos progresivos, sistemas de totalizador, dispositivos periféricos de juego, prueba y certificación del sistema central de vídeo de lotería, sistemas de apuesta sin dinero y sistemas de apuestas deportivas y de apuestas. GLI es el único laboratorio independiente autorizado para certificar contra los protocolos GSA incluyendo G2S y S2S y contra SAS. Las pruebas de GLI son llevadas a cabo por los mejores ingenieros eléctricos y matemáticos del mundo, que con pericia testean los dispositivos y sistemas.

La independencia es la clave del trabajo de GLI. Al ser independiente de los proveedores y otros intereses, el laboratorio puede atender la propiedad del regulador y el regulador puede estar seguro de que no existe conflicto de interés que influya en los resultados de las pruebas u opiniones. Esta independencia también ayuda a mantener el nivel estricto de confidencialidad que se necesita en el ambiente de juego.



GLI tiene múltiples estratos de garantía de calidad para garantizar la exactitud de las pruebas, incluido un equipo independiente de garantía de calidad, que opera en forma separada de los departamentos de prueba, y GLI es el único laboratorio de ensayo que cuenta con un Gerente de Calidad que interactúa directamente con todos nuestros laboratorios en todo el mundo.

GLI es el único laboratorio de este tipo acreditado tanto en los EE.UU. como internacionalmente para el cumplimiento de las normas ISO 17025 y 17020 para competencia técnica de los servicios de prueba y de inspección. GLI trabaja duro para mantener sus acreditaciones ISO; esto implica una serie de audits voluntarios y la cooperación con un organismo independiente de acreditación externa para evaluar si GLI cuenta con un sistema de calidad compatible y con un personal técnicamente competente.

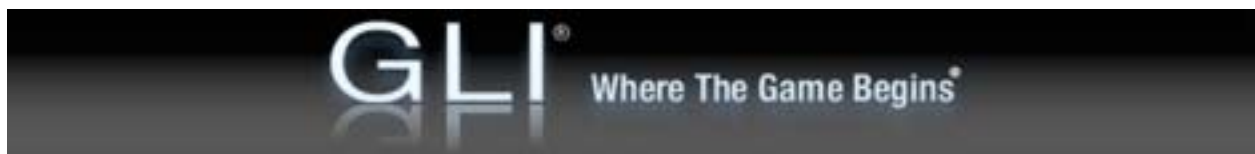
GLI ha desarrollado varias herramientas para permitir a sus clientes trabajar de forma más inteligente, más fácil, más rápida y más verde, incluyendo GLI Access, un área de de la página web de GLI accesible sólo a usuarios las 24 horas del día; GLI Link, una herramienta en línea para las pruebas de interoperabilidad;


GLI Verify, una herramienta manual que permite a los reguladores verificar los dispositivos en el área de juego, y Point.Click.Transfer, que permite las rápidas transferencias de certificación en línea. ■

Para obtener más información, visite www.gaminglabs.com



Heinz Winkelbauer
de GLI Austria.






Bienvenido

Recibimos todo tipo de consejos por parte de nuestros lectores y estaremos agradecidos de recibir cualquier sugerencia suya.

Sírvase enviar su observación, comentarios y sugerencias a **magazine@novomatic.com**

También puede encontrar novomatic®-el mundo de los juegos en Internet. Sírvase visitar nuestra página web: **www.novomatic.com**



one™ validator for one world



CRANE PAYMENT SOLUTIONS

www.one.cashcode.com
+1 905-303-8874
intlgaming@cashcode.com

try one™ today

*Come see our solution at
IGE booth # 3232*

Proud members of:





Global Interoperability Has Arrived. And it's as close as your backyard.

GLI's engineers have created a new technology that brings interoperability testing to a new global scale. The all-new **GLIlink** connects any device from any manufacturer to any system, expanding interoperability testing to every GLI lab. That means now you can test against specific configurations in your local lab, in your own time zone. And because **GLIlink** operates remotely, there is no shipping of devices. Best of all, the entire process is monitored by GLI's worldwide team of experts. With **GLIlink**, now more than ever, GLI is local in focus and global in resources. Learn more at gaminglabs.com.

GLI® Austria GmbH

Riesstrasse 146, 8010 Graz, Austria | Tel: +43 (0)316 402837



GLIlink™

gaminglabs.com